



ZARBOL MASAL

50 persische Sprichwörter im Alltag

۵۰ ضرب‌المثل فارسی برای زندگی روزمره

Mit Umschrift, deutschen Bedeutungen, Beispielen, Übungen, Lösungen und Lernkarten.

Digitales Lernpaket · Ausgabe 2026

Zarbol Masal · www.zarbol-masal.de

So lernst du mit diesem Heft

Lies das persische Sprichwort und sprich es mit Hilfe der vereinfachten Umschrift laut. Vergleiche dann die deutsche Entsprechung mit der Erklärung: Zwei Sprichwörter können denselben Gedanken ausdrücken, ohne Wort für Wort gleich zu sein.

Das Alltagsbeispiel zeigt eine mögliche Verwendung. Bearbeite nach jeweils zehn Sprichwörtern die Übungsfragen. Die Lösungen stehen danach. Zum Wiederholen kannst du die Lernkarten ausschneiden oder die Seiten beim Drucken falten.

Hinweis zur Umschrift: Sie ist eine vereinfachte Lesehilfe und ersetzt keine Audioaufnahme oder Aussprachekorrektur.

Hinweis zu den Beispielen: Sie wurden als Lernmaterial für Zربول Masal verfasst und sind keine historischen Belege.

Die kostenlose Sammlung und weitere Beispiele findest du auf zarbol-masal.de.

Inhalt

- 50 Sprichwörter in fünf Lernabschnitten
- 20 Aufgaben zum Verstehen und Anwenden
- Lösungen zur Selbstkontrolle
- 50 ausschneidbare Lernkarten

Abschnitt 1: Sprichwörter 1–10

Lies zuerst die Situation. Überlege, wann du den Satz selbst verwenden würdest.

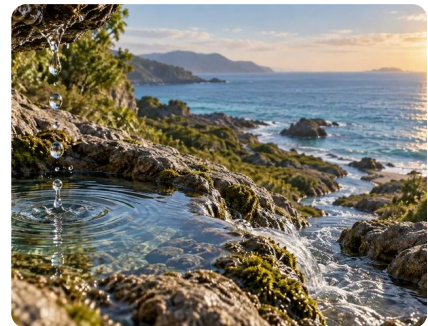
01 · Geduld

قطره قطره جمع گردد، وانگهی دریا شود

Qatre qatre jam gardad, vângahi daryâ shavad.

Kleinvieh macht auch Mist.

Viele kleine Beiträge wirken zunächst unbedeutend, ergeben zusammen aber etwas Großes.



IM ALLTAG

Ich spare jede Woche zwei Euro. Nach einem Jahr ist daraus eine schöne Summe geworden.

هر هفته دو یورو پس انداز می‌کنم. بعد از یک سال مبلغ خوبی جمع می‌شود.

Wörtlich: Tropfen für Tropfen entsteht schließlich ein Meer.

02 · Weisheit

جوجه را آخر پاییز می‌شمارند

Juje râ âkhar-e pâyiz mishomârând.

Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben.

Beurteile den Erfolg erst am Ende und freue dich nicht zu früh.



IM ALLTAG

Unsere Mannschaft führt zur Halbzeit. Ob sie gewinnt, wissen wir erst nach dem Abpfiff.

تیم ما در نیمهٔ اول جلو است، اما نتیجهٔ نهایی بعد از سوت پایان معلوم می‌شود.

Wörtlich: Die Küken zählt man am Ende des Herbstes.

از تو حرکت، از خدا برکت

Az to harekat, az Khodâ barekat.

Hilf dir selbst, so hilft dir Gott.

Wer etwas erreichen will, muss selbst den ersten Schritt machen.



IM ALLTAG

Du möchtest eine neue Stelle? Verschicke zuerst Bewerbungen, damit sich eine Chance ergibt.

شغل تازه‌ای می‌خواهی؟ اول درخواست‌های استخدام بفرست تا فرصتی پیدا شود.

Wörtlich: Von dir die Bewegung, von Gott der Segen.

آشپز که دو تا شد، آش یا شور می‌شود یا بی‌نمک

Âshpaz ke do tâ shod, âsh yâ shur mishavad yâ binamak.



Viele Köche verderben den Brei.

Zu viele Verantwortliche behindern sich und verschlechtern oft das Ergebnis.

IM ALLTAG

Drei Personen ändern dieselbe Einladung ohne Absprache. Am Ende stehen zwei verschiedene Uhrzeiten darin.

سه نفر بدون هماهنگی متن دعوت‌نامه را تغییر می‌دهند و در پایان دو ساعت متفاوت در آن نوشته شده است.

Wörtlich: Bei zwei Köchen wird die Suppe zu salzig oder zu fad.